

跨學科閱讀和跨語言閱讀： 提升學會閱讀和從閱讀中學習的 能力

Reading across languages and across
subjects: enhancing students' ability to
"Learn to read" and "Read to learn"

謝錫金 教授

香港大學教育學院

Prof. Tse Shek-kam

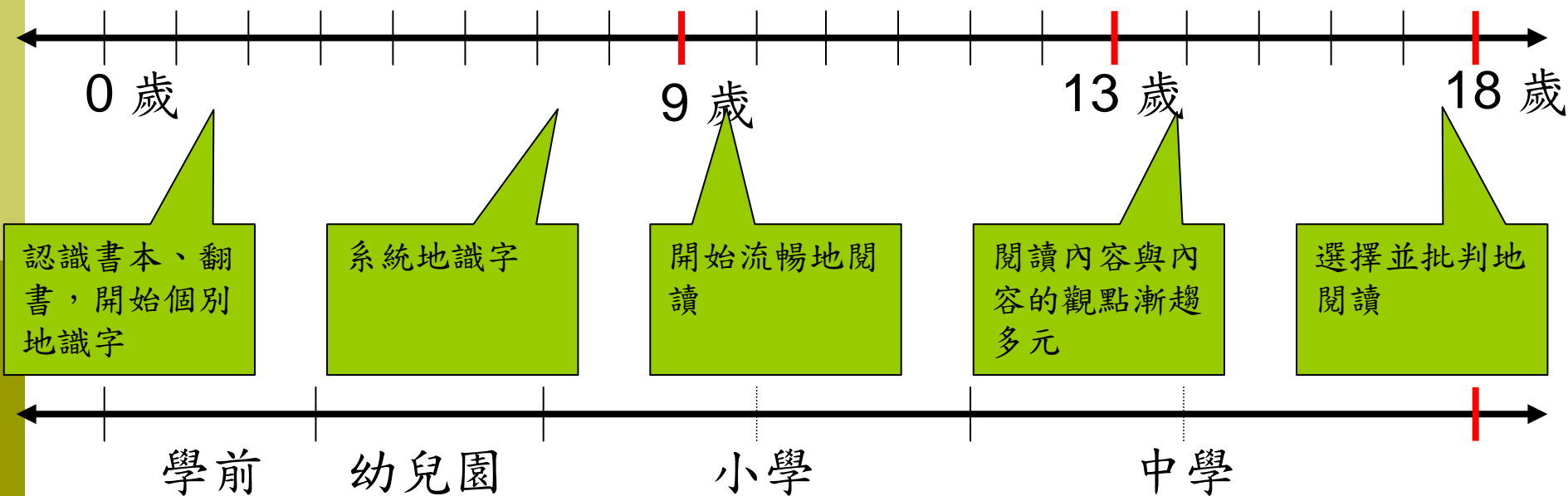
The Faculty of Education, HKU

兒童閱讀能力與認知發展階段

9歲以前是兒童發展閱讀能力的第一階段，開始學習閱讀 (Learn to Read)。

9歲之後兒童應能開展閱讀能力的第二階段，開始從閱讀中學習 (Read to Learn)。

13歲以上的青少年以功能性閱讀為主，因應不同需要閱讀不同類型文章。



Chall (1996)

內容

□ 學會閱讀

- 香港學生的閱讀能力表現
- 影響閱讀能力發展的因素
 - 學生、學校、老師、家庭

□ 從閱讀中學習

- 香港學生的閱讀能力表現
- 影響閱讀能力發展的因素

□ 功能性閱讀

- 教學語言微調的機遇

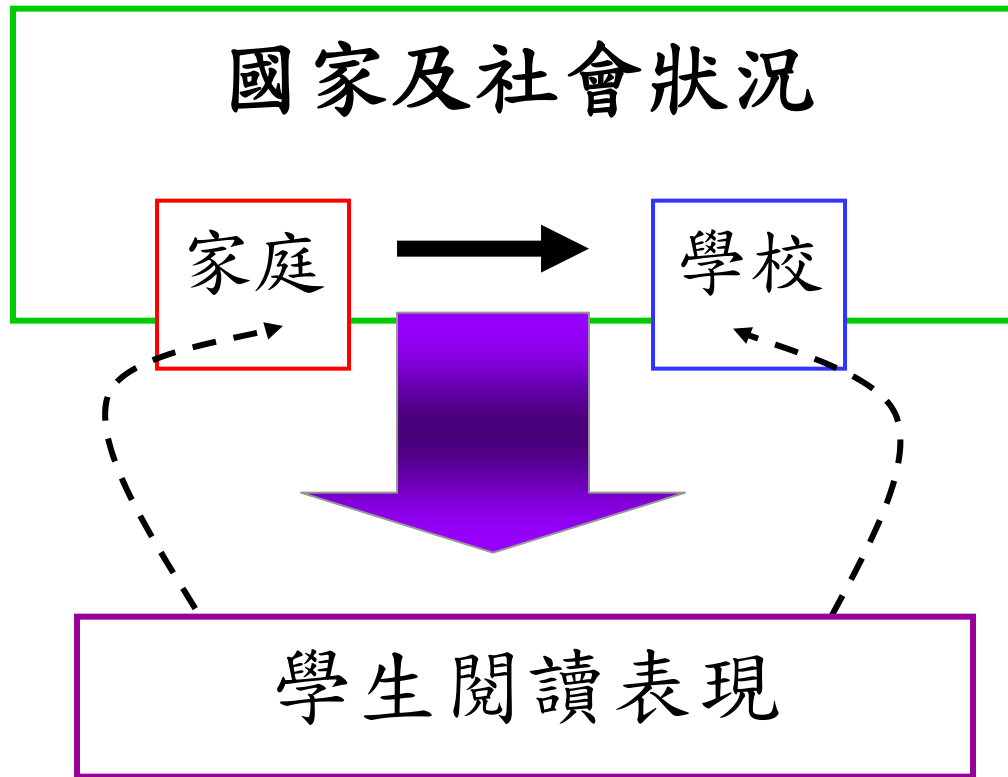
學會閱讀



全球學生閱讀能力進展研究

PIRLS 2006/2011

影響學生閱讀能力發展的因素



學生因素

- 學生的家庭及學校生活，包括課堂經驗
- 閱讀家課
- 對閱讀的自我概念及態度
- 課餘的閱讀習慣
- 使用電腦的習慣
- 家庭閱讀資源
- 基本的家庭背景資料

學校因素

- 學校特色
- 社區資源
- 學生的家庭經濟背景
- 教學時間
- 語文教學的重點
- 閱讀教學的教材
- 學校資源
- 家校關係
- 學校氣氛

教師因素

- 發展閱讀能力的課堂因素
- 被測試班別的學生的特質
- 閱讀教學活動
- 促進學生閱讀能力的活動
- 課堂資源
- 評估方法
- 家校關係
- 教師之間的專業合作
- 教師的專業發展
- 教師的個人背景資料

家長因素

- 親子閱讀活動
- 家庭閱讀資源
- 家長的閱讀習慣和態度
- 家校關係
- 基本的家庭背景資料，包括經濟狀況

PIRLS 2006

香港小四學生的閱讀表現



45個國家及地區學生的閱讀成績 (1)

排名	參與國家或地區	平均分
1	俄羅斯	565
2	香港	564
3	加拿大艾伯塔省	560
4	新加坡	558
4	加拿大卑詩省	558
6	盧森堡	557
7	加拿大安大略省	555
8	意大利	551
8	匈牙利	551
10	瑞典	549

排名	參與國家或地區	平均分
11	德國	548
12	荷蘭	547
12	比利時 (北部荷蘭語)	547
12	保加利亞	547
15	丹麥	546
16	加拿大新斯科舍省	542
17	拉脫維亞	541
18	美國	540
19	英格蘭	539
20	奧地利	538

各地學生閱讀成績的趨勢分析 (2001 - 2006)

參與國家或地區	2001	2006	差異
俄羅斯	528 (14)	565 (1)	+37 ↑
香港	528 (14)	564 (2)	+36 ↑
新加坡	528 (14)	558 (4)	+30 ↑
瑞典	561 (1)	549 (10)	-12 ↓
英格蘭	553 (3)	539 (19)	-13 ↓
國際平均分	500	500	

↑ 顯著上升 ↓ 顯著下降

評估閱讀能力的構架

閱讀目的 閱讀理解的過程	找尋並運用資料 (說明為主)	文學經驗 (富想像的故事和富韻律的詩歌)
④ 評價 文章內容及語言形式 (即由理解意義轉為批評所讀文章)	<h2>高層次閱讀</h2>	
③ 綜合 並解釋文章文意(包括主旨、層次組織、圖式結構等)		
② 直接推論 (包括 連繫性推論 和 聯想性推論)	<h2>低層次閱讀</h2>	
① 尋找 文章表層 明顯 的資料和訊息(即文章的字面意義)		

學生在不同的 閱讀過程層級的成績

- 閱讀過程分為四層
- 低層次閱讀（第一層及第二層）
 - 第一層：尋找明顯訊息、特定的意念
 - 第二層：直接推論
- 高層次閱讀（第三層及第四層）
 - 第三層：綜合並解釋篇章
 - 第四層：評價篇章內容及語言形式

學生於閱讀過程層級的成績： 趨勢分析(2001-2006)

參與國家 或地區	低層次閱讀： 尋找明顯訊息、特定的意念及直 接推論 (第一層及第二層)			高層次閱讀： 綜合分析及評價篇章 (第三層及第四層)		
	2001	2006	差異	2001	2006	差異
俄羅斯	529	562 (2)	+33 ↑	525	563 (3)	+37 ↑
香港	522	558 (4)	+35 ↑	533	566 (1)	+33 ↑
新加坡	531	560 (3)	+29 ↑	527	556 (6)	+29 ↑
英格蘭	546	533 (19)	-13 ↓	556	543 (16)	-13 ↓
國際平均分	500	500		500	500	

↑ 顯著上升

↓ 顯著下降

達到國際閱讀成績基準的學生的百分比：趨勢分析(2001-2006)

參與 國家或 地區	優秀 (625分或以上)		高 (550分或以上)		中等 (475分或以上)		低 (400分或以上)		(低於400)	
	2001	2006	2001	2006	2001	2006	2001	2006	2001	2006
新加坡	12%	19% ↑	45%	58% ↑	76%	86% ↑	90%	97% ↑	10%	3%
俄羅斯	5%	19% ↑	39%	61% ↑	80%	90% ↑	96%	98%	4%	2%
香港	5%	15% ↑	39%	62% ↑	81%	92% ↑	97%	99% ↑	3% (100%)	1% (100%)
英格蘭	20%	15% ↓	54%	48% ↓	82%	78% ↓	94%	93%	6%	7%
瑞典	15%	11% ↓	59%	53% ↓	90%	88%	98%	98%	2%	2%
國際 平均分	8%	9% ↑	38%	40% ↑	72%	74% ↑	89%	90% ↑	11%	10%

↑ 顯著上升

↓ 顯著下降

文藝性閱讀：趨勢分析(2001-2006)

參與國家 或地區	平均分			排名	
	2001	2006	差異	2001	2006
俄羅斯	523	561	+38 ↑	17	1
香港	518	557	+39 ↑	20	4
新加坡	528	552	+24 ↑	16	8
英格蘭	559	539	-20 ↓	1	20
國際平均分	500	500			

↑ 顯著上升

↓ 顯著下降

資訊性閱讀：趨勢分析(2001-2006)

參與國家 或地區	平均分			排名	
	2001	2006	差異	2001	2006
香港	537	568	+31 ↑	10	1
俄羅斯	531	564	+33 ↑	15	2
新加坡	527	563	+36 ↑	16	3
英格蘭	546	537	-9 ↓	5	19
國際平均分	500	500			

↑ 顯著上升

↓ 顯著下降

學生的性別與閱讀成績的比較

年度	2001	2006	差異
女生	537	569	+32 ↑
男生	519	559	+40 ↑
女生 - 男生	18	10	

↑ 顯著上升

學生因素

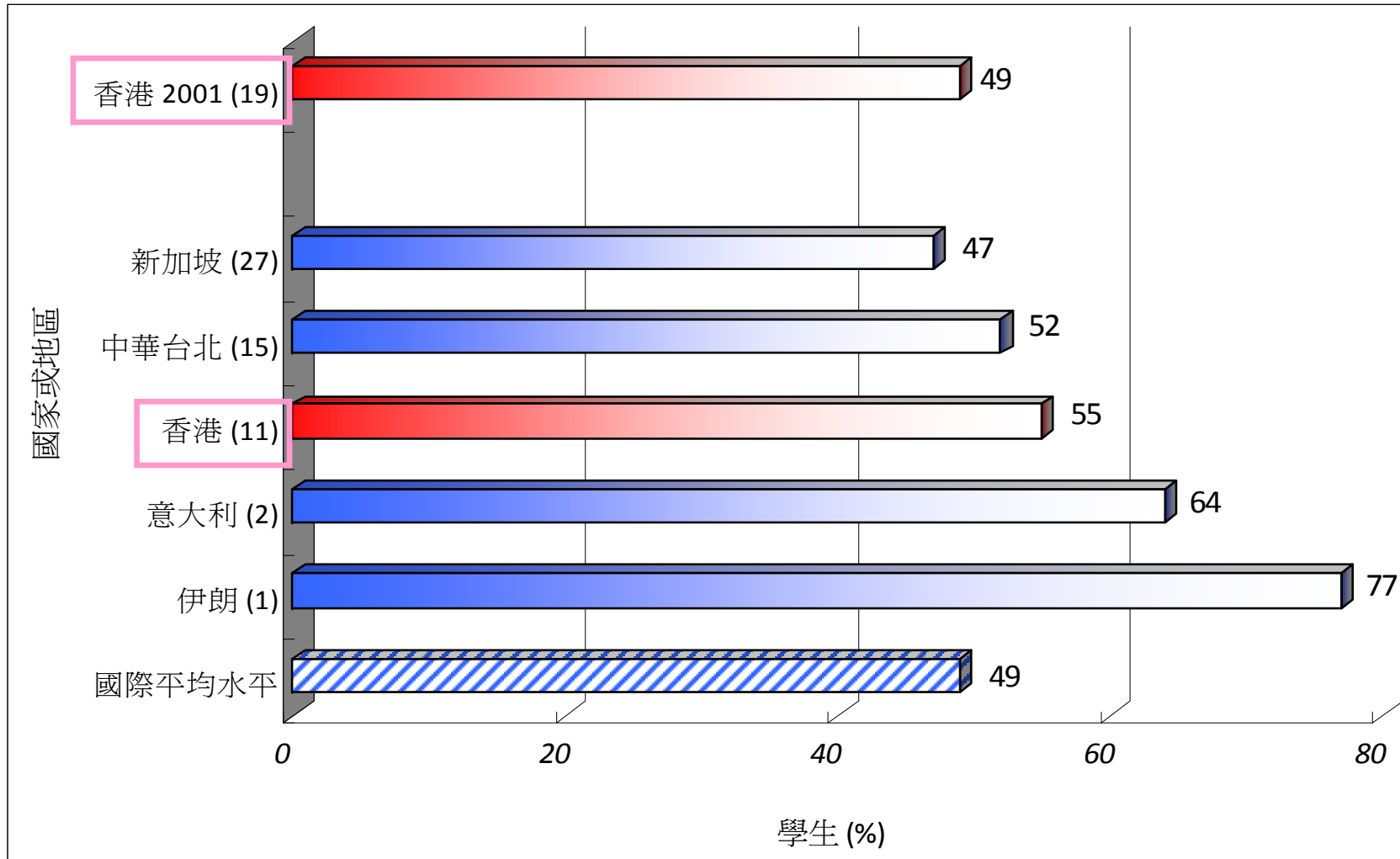


-
- 「學生閱讀態度指標」 (SATR)
 - 「學生閱讀能力自我概念」 (SRSC)
 - 學生在校外的閱讀情況
 - 學生花在看電視、報章、玩電子或電腦遊戲的時間

「學生閱讀態度指標」 (SATR)

- 本項指標根據以下項目計算：
 - 我有必要時才閱讀（反比計算）
 - 我喜歡和別人談論書籍
 - 如果有人送書給我作為禮物，我會很高興
 - 我覺得閱讀很沉悶（反比計算）
 - 我享受閱讀
- 高水平：上升 6%
- 中等水平：上升9%

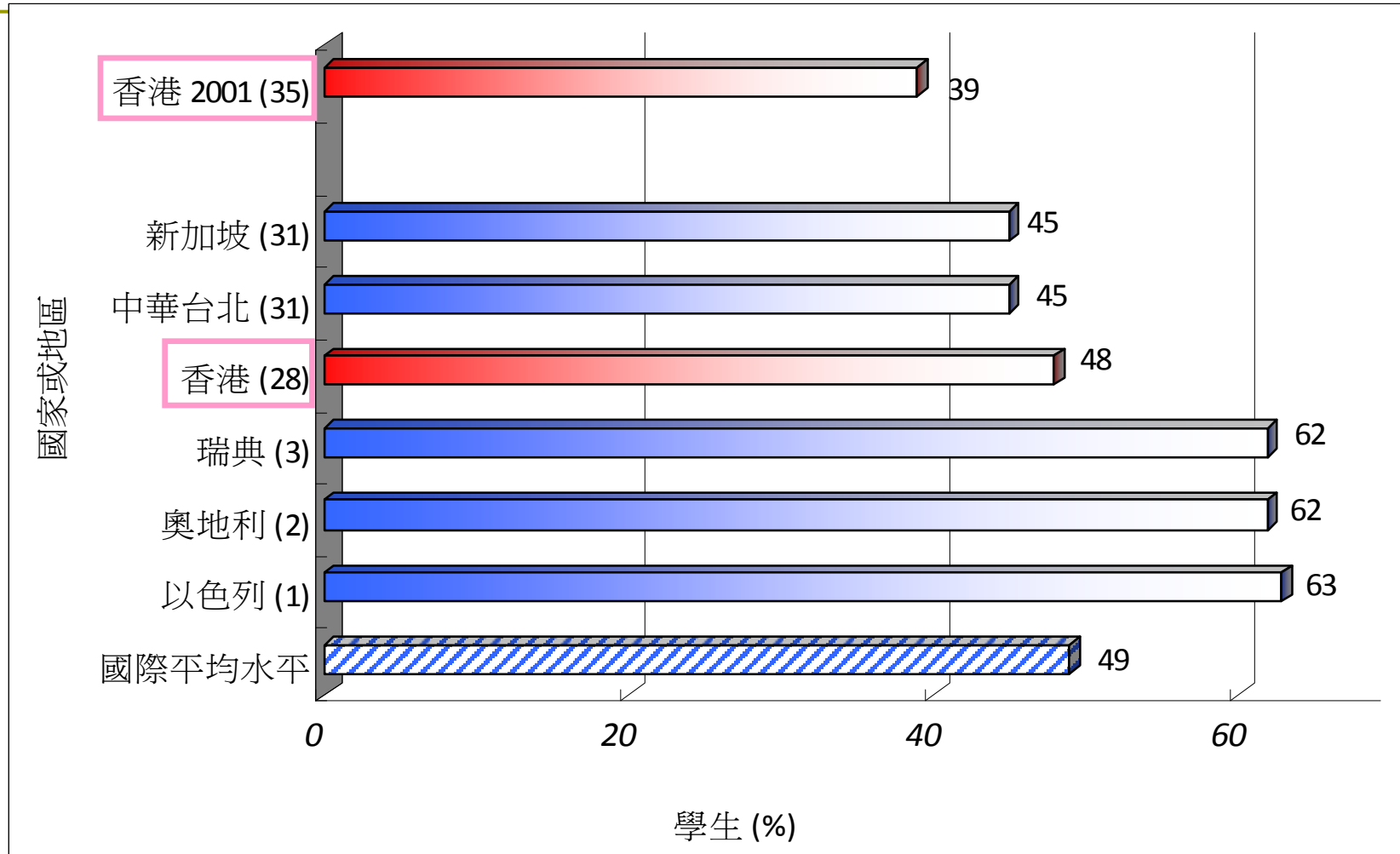
「學生閱讀態度指標」(SATR)達至高水平的學生百份比



「學生閱讀能力自我概念指標」 (SRSC)

- 「學生閱讀能力自我概念」(SRSC)由以下項目組成：
 - 閱讀對我來說十分容易
 - 我的閱讀能力不如班內其他同學（反比計算）
 - 當我自己閱讀時，我能明白大部份內容
 - 我的閱讀速度比班內其他同學較慢（反比計算）

「學生閱讀能力自我概念指標」 (SRSC) 達至高水平的學生的百分比



學生觀看電視的時間與 閱讀成績的關係

時間	%	平均分	文藝性閱讀	資訊性閱讀
沒有時間	7.7%	560.0	553.3	562.5
不超過1小時	22.7%	566.4	560.8	568.7
1-3小時	38.2%	570.5	563.5	574.3
3-5小時	15.9%	565.1	556.1	571.5
5小時或以上	9.5%	547.0	538.5	557.3

$N = 4,572$; F value (4, 4561) = 17.45, $p < 0.001$

學生觀看電視新聞節目的時間與閱讀成績的關係

時間	%	平均分	文藝性閱讀	資訊性閱讀
沒有時間	25.4%	562.4	555.8	566.5
不超過1小時	54.7%	567.5	560.3	571.7
1-3小時	14.5%	568.6	561.1	572.3
3小時或以上	5.4%	563.7	556.7	568.7

學生閱讀電視節目的字幕的頻率與閱讀成績的關係

時間	%	平均分	文藝性閱讀	資訊性閱讀
沒有或幾乎沒有	8.9%	543.6	537.1	548.7
每月一至兩次	10.2%	545.1	537.8	550.2
每星期一至兩次	20.6%	556.4	548.0	562.9
每天或幾乎每天	58.7%	575.7	568.7	578.9

學生閱讀香港新聞與 閱讀成績的關係

時間	百分比	總成績	文藝性閱讀	資訊性閱讀
沒有時間	18.5%	564.0	557.8	569.0
不超過1小時	57.0%	566.4	559.0	570.4
1-3小時	17.6%	568.0	561.1	572.3
3-5小時	3.3%	564.5	559.3	567.1
5小時或以上	3.6%	564.1	557.4	567.6

學校及教師因素

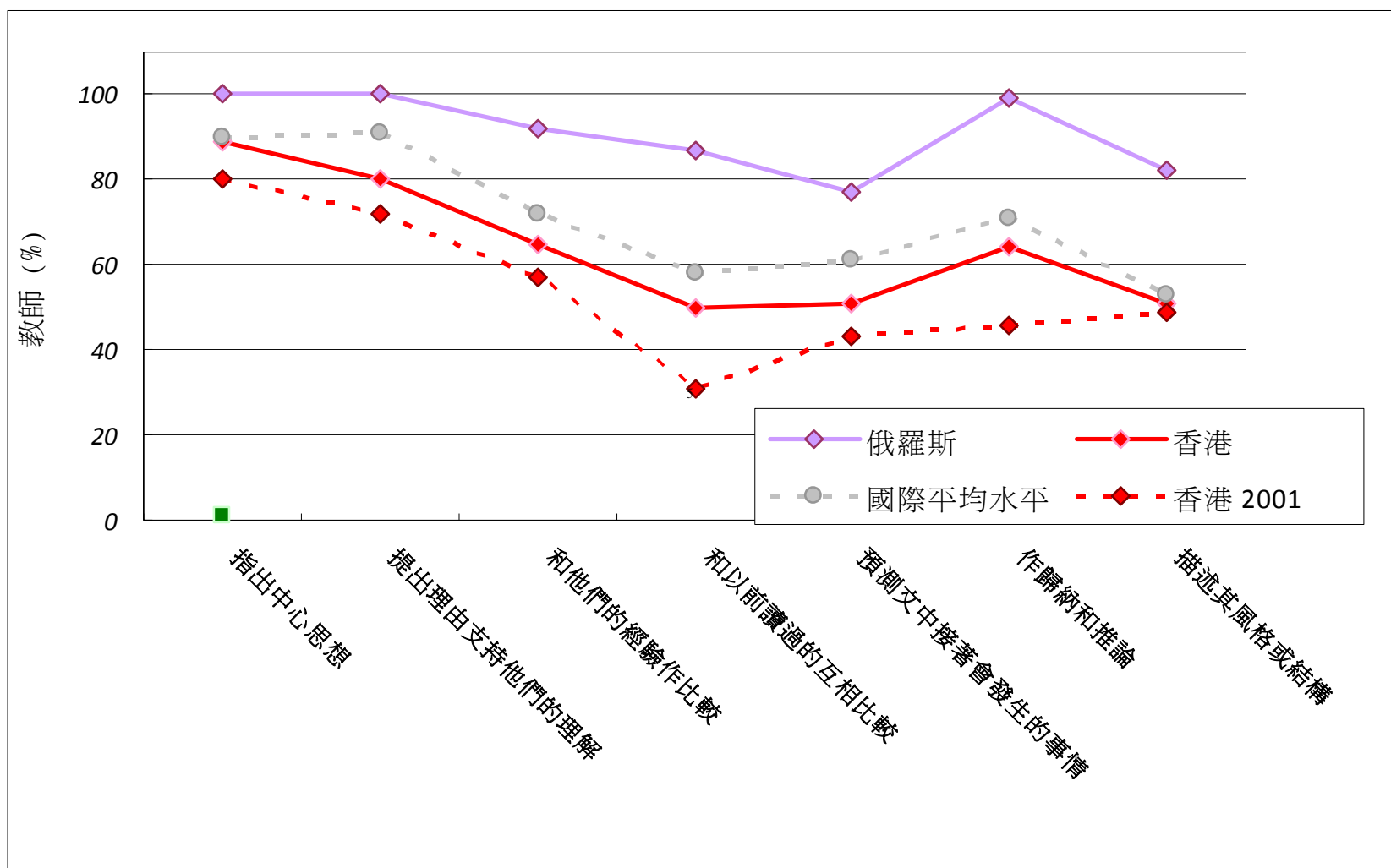


教師進行閱讀教學的時間

- 教師花於閱讀教學的時間較少
- 教師花於閱讀教學的時間愈多，學生的閱讀成績愈好

頻率	%	平均分
每天	24	568
每星期三至四次	39	565
每星期少於三次	36	561

教師要求學生每星期一次進行提升閱讀理解技巧或策略的教學活動的百分比



家庭因素



家庭因素

- 家庭閱讀環境及閱讀活動
 - 「學前家庭閱讀活動指標」(EHLA)
 - 「家庭教育資源」(HER)
 - 家庭閱讀活動

- 「家長閱讀態度」(PATR)

「學前家庭閱讀活動指標」 (EHLA)

- 「學前家庭閱讀活動指標」(EHLA)：
 - 學生就讀小學前，他的家長或家人會和他／她進行以下活動的頻率：
 - 看書
 - 說故事
 - 唱歌
 - 玩部件玩具
 - 玩文字遊戲
 - 讀出招牌或標籤

「學前家庭閱讀活動指標」(EHILA) 達至高水平的學生的百分比

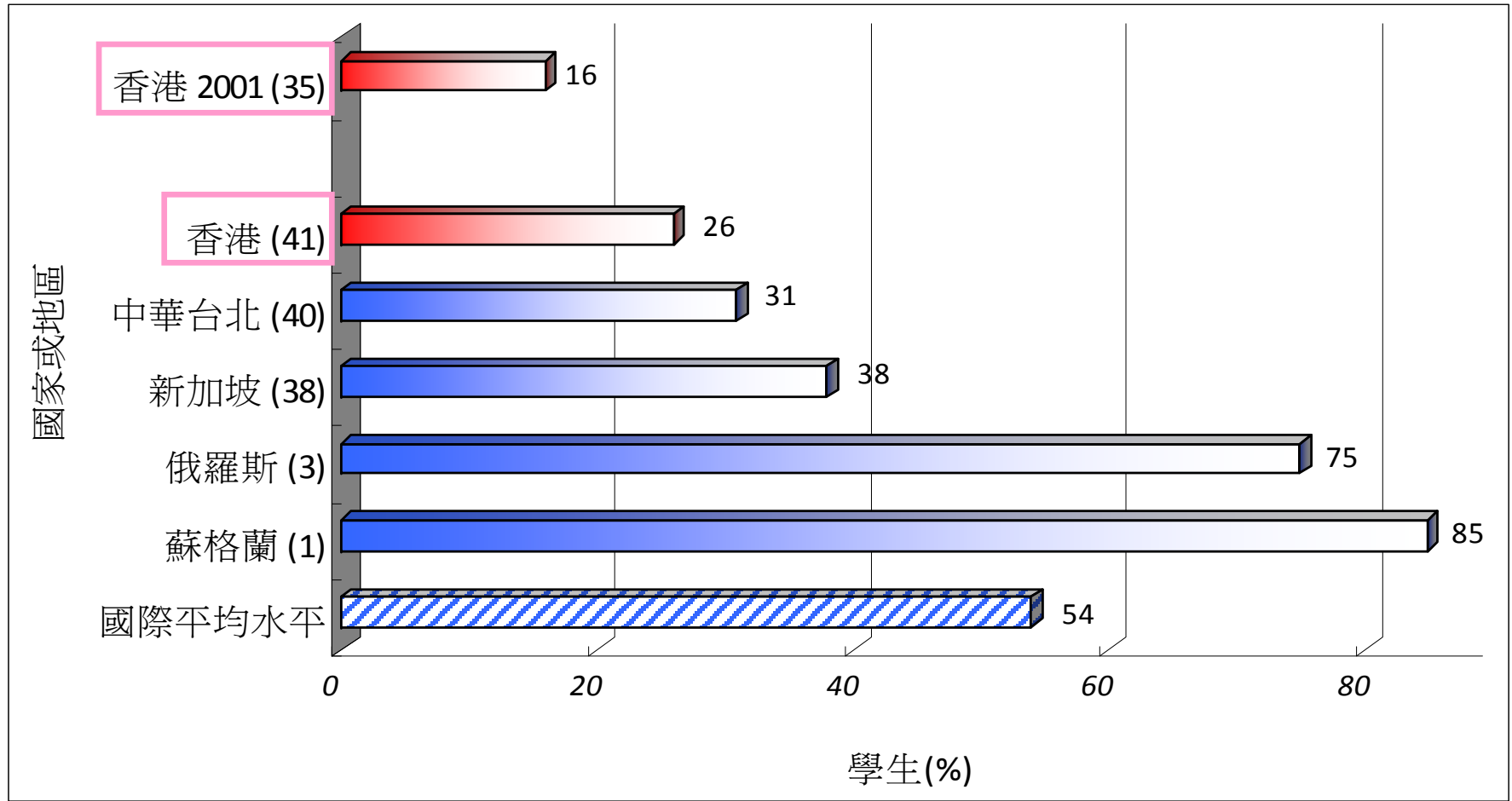


Exhibit 3.1

「家庭教育資源 指標」(HER)

- 「家庭教育資源 指標」(HER)
 - 家中藏書量
 - 家中的教學輔助資源（如書桌、電腦、日報）
 - 家長的教育水平

「家庭教育資源指標」(HER) 達至高水平的學生的百分比

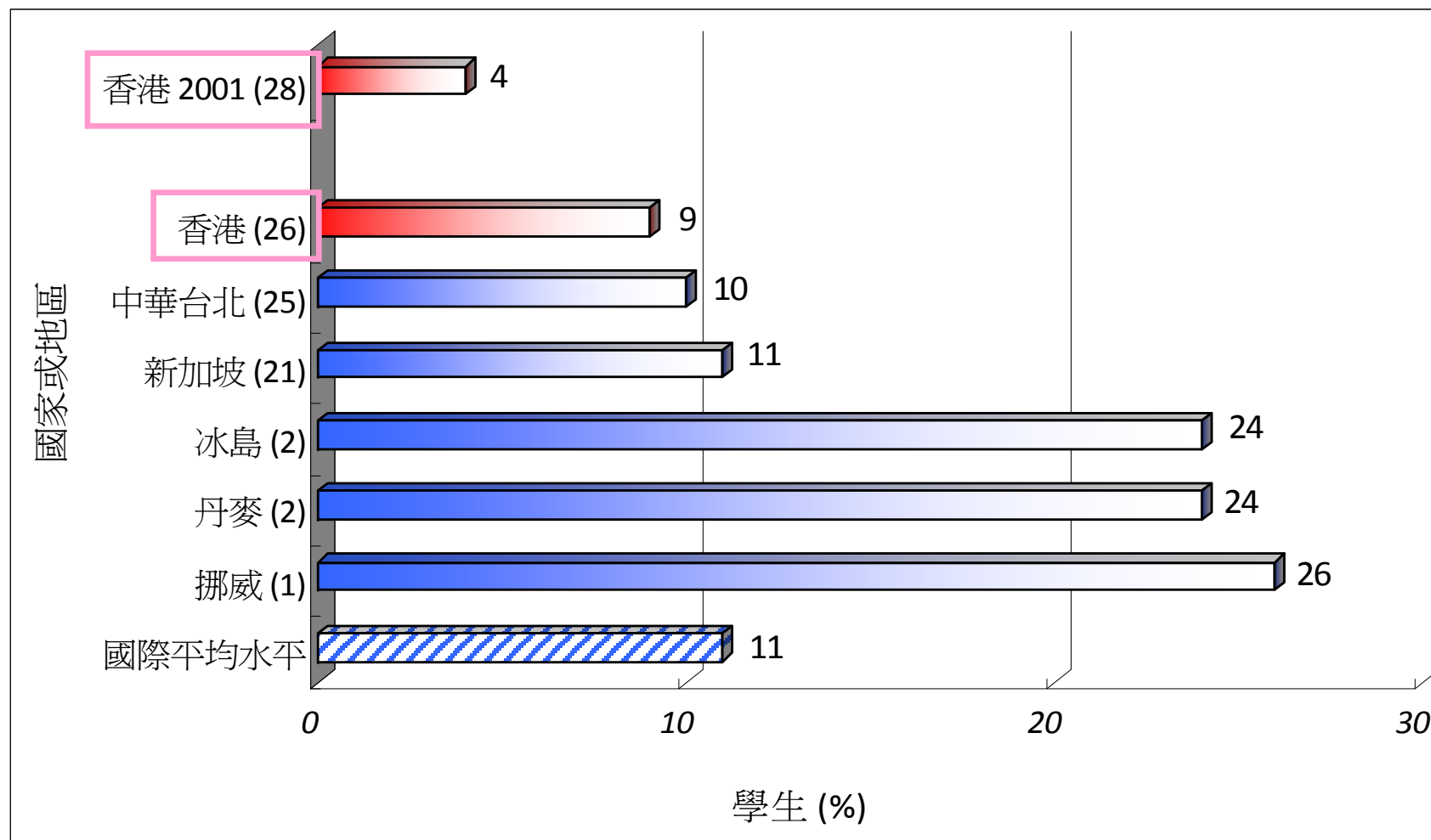
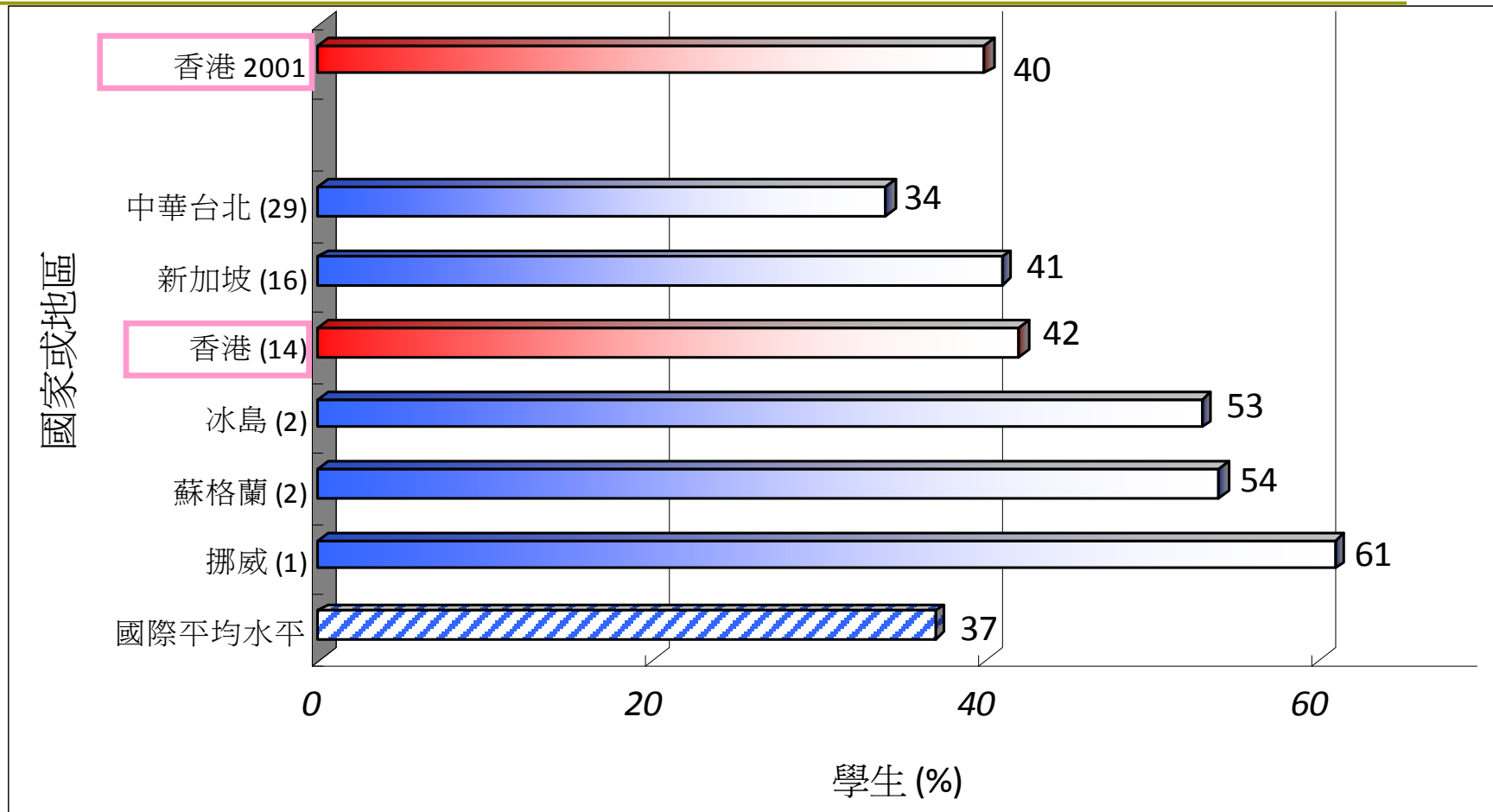


Exhibit 3.2

家庭的閱讀活動(HRA)

- 家長在家閱讀的時間
- 和子女談談他/她自行閱讀的東西
- 和子女談談他/她課堂上閱讀的東西
- 和子女一同到圖書館或書店

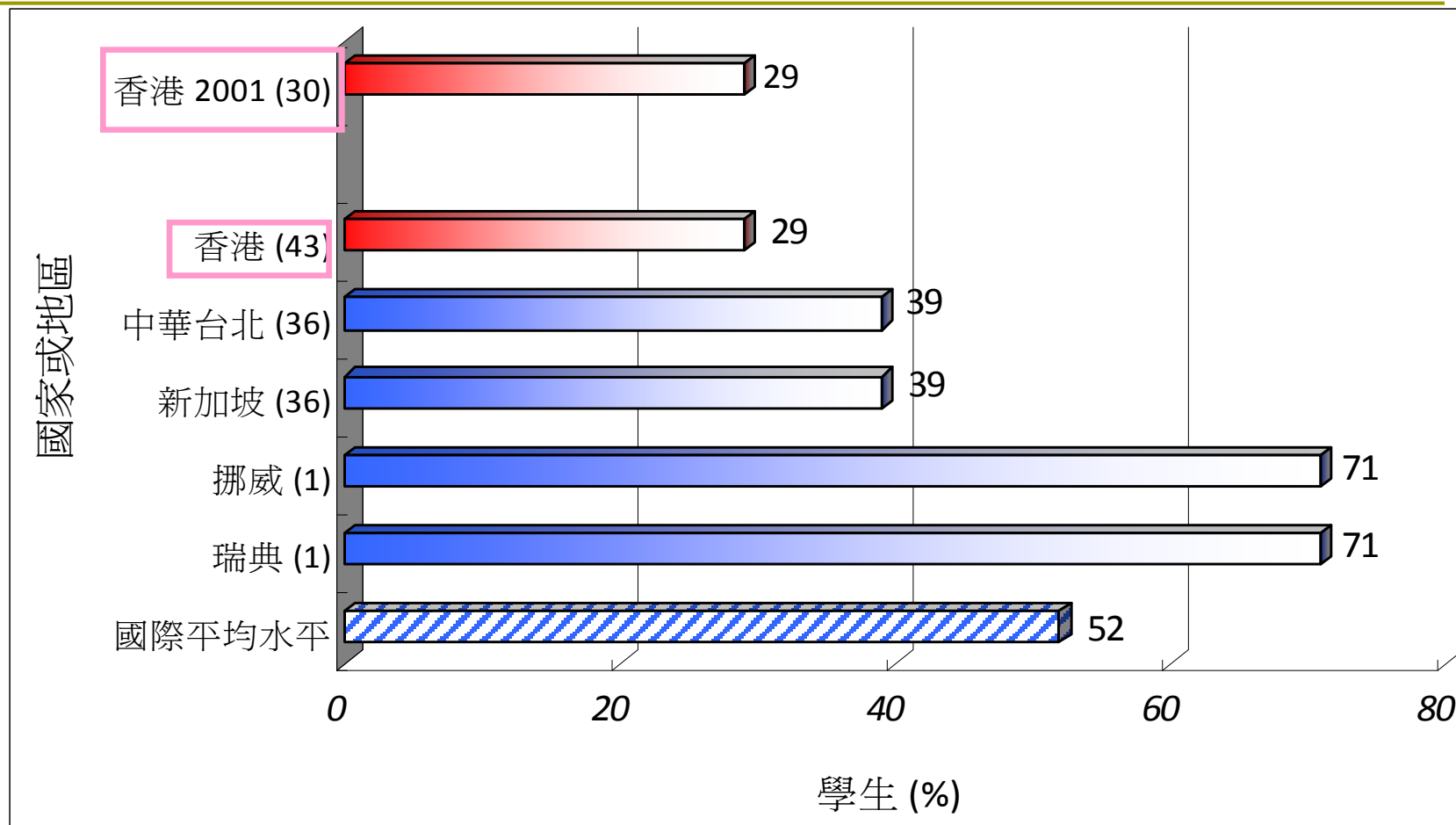
家長每星期閱讀多於5小時的百分比



「家長閱讀態度指標」(PATR)

- 「家長閱讀態度指標」(PATR)
 - 我有必要時才閱讀（相反編碼）
 - 我喜歡和別人談論書籍
 - 我喜歡利用空餘時間閱讀
 - 需要資訊時我才閱讀（相反編碼）
 - 閱讀在我家是一項重要的活動

「家長閱讀態度指標」(PATR) 達至高水平的學生百份比



香港的教改與閱讀

- 由2000年開始進行的教改及課改
- 政府把閱讀定為課改的四大關鍵項目之一，推行了大量政策、措施和活動：
 - 有明確的閱讀目標
 - 「學會閱讀」、「從閱讀中學習」
 - 提供大量的資源，包括圖書館及書本
 - 課程指引
 - 教師培訓及專業發展

香港學生的優勢



優勢：學生

- 88% 香港學生成績高於國際平均分500分
- 55% 香港學生成績高於香港平均分564分
- 99% 香港學生至少擁有基本的閱讀能力，平均分達400分
- 香港學生於資訊性閱讀排名第一
- 香港學生於閱讀過程高層級的表現，進步幅度排名第一

優勢：學生

- 香港學生的閱讀自我概念（高水平：48%，增加16%）及閱讀態度（高水平：55%，增加9%）
- 兩項指數均有進步
- 達到國際平均水平
 - 閱讀自我概念：49%
 - 閱讀態度：49%

優勢：學生

- 優勢：76%的香港學生每星期一次在校外閱讀故事書或小說」，較2001年時上升11%
- 55%的小四學生每星期一次「在校外閱讀資訊性讀物」，較2001年時上升4%
- 上述因素都有助提高學生的閱讀成績

優勢：學校與教師

- 除了教科書外，教師會使用更多不同類型的教材，進行閱讀教學
- 校內的閱讀時間增多
- 學校與教師了解到優質閱讀課程與有效教學法對學生閱讀能力的重要性
- 學校重點發展閱讀教學，回應教改
- 家校合作的情況有所增加
- 所有參與研究的學校，均有非正式課程鼓勵學生閱讀的活動

優勢：家長與家庭環境

- 香港學前家庭閱讀活動情況已稍有改善
- 香港達至高水平「學前家庭閱讀活動之家庭」比例，上升了10%

優勢：家長與家庭環境

- 與2001年比較，香港家庭教育資源情況已稍有改善
- 高水平：上升3%
- 中等水平：上升3%

優勢：家長與家庭環境

- 家庭藏書量
- 優勢：9%的香港學生家中擁有超過一百本書，他們的閱讀成績較佳，平均分：582
- 優勢：68.6%的學生家中擁有超過 25 本兒童圖書

從閱讀中學習

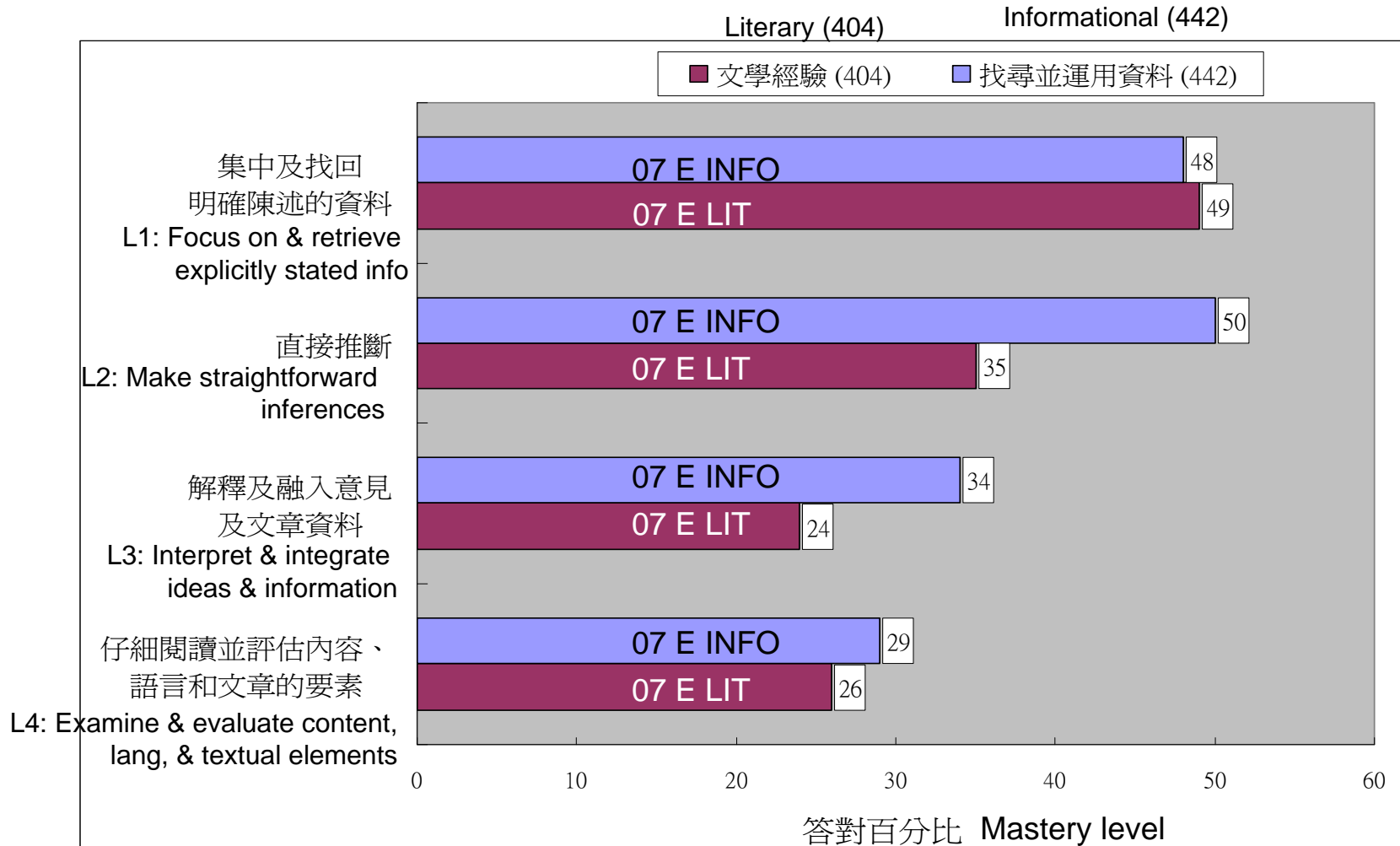


中英雙語閱讀能力研究 2007

2007英文閱讀成績：閱讀目的和閱讀層次

2007 Eng reading literacy: reading purposes & reading levels

□ 低層次：L1及L2；高層次：L3及L4



2007英文閱讀成績：閱讀目的和閱讀層次

- 高層次(L3)閱讀能力進步幅度最大。

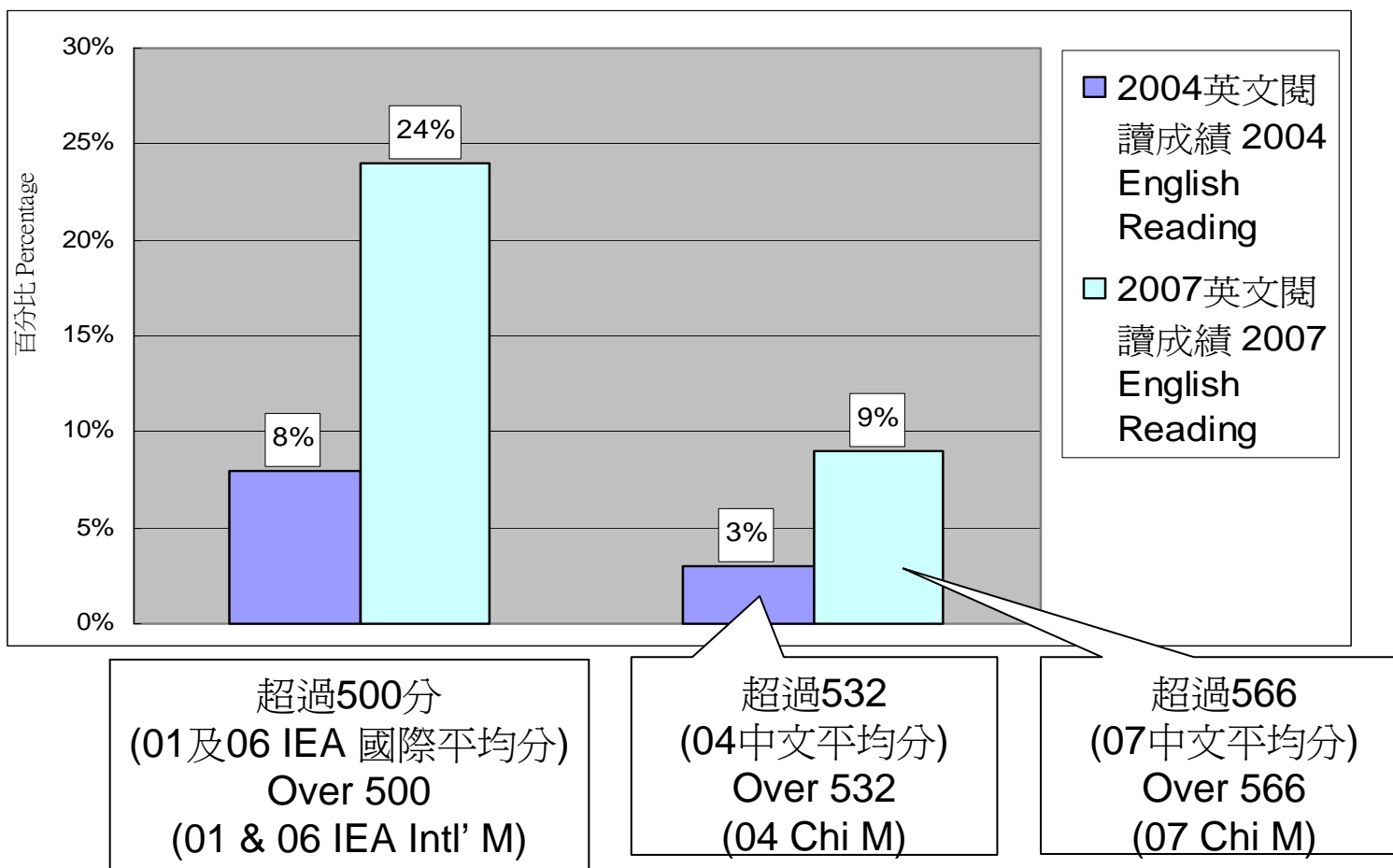
閱讀目的Reading purposes 答對百分比 Mastery level		2004-英文	2007-英文
		文學經驗 Literary(362)	文學經驗 Literary(404)
閱讀層次Reading levels			
L1	集中及找回明確陳述的資料 Focus on & retrieve explicitly stated info.	42%	49% ↑
L2	直接推斷 Make straightforward inferences	27%	35% ↑
L3	解釋及融入意見及文章資料 Interpret & integrate ideas and info.	12%	24% ↑
L4	仔細閱讀並評估內容、語言和文章的要素 Examine & evaluate content, lang., & textual elements	22%	26% ↑

2007英文閱讀成績：閱讀目的和閱讀層次

閱讀目的Reading purposes 答對百分比 Mastery level		2004-英文	2007-英文
		找尋並運用資料 Informational (398)	找尋並運用資料 Informational (442)
閱讀層次Reading levels			
L1	集中及找回明確陳述的資料 Focus on & retrieve explicitly stated info.	39%	48% ↑
L2	直接推斷 Make straightforward inferences	36%	50% ↑
L3	解釋及融入意見及文章資料 Interpret and integrate ideas & info.	18%	34% ↑
L4	仔細閱讀並評估內容、語言和文章的要素 Examine & evaluate content, lang., & textual elements	21%	29% ↑

比較2004年及2007年 英文閱讀成績

24%學生的英文成績已達到國際平均分，即以英文作為母語的水平；
當中9%的學生的英文成績更超越國際平均分，接近排名全球第二的分數。



學生對中英文雙語閱讀能力的掌握

23%的學生雙語閱讀能力達到國際水平；7%學生雙語閱讀能力都達到高母語水平。

	學生中英雙語閱讀成績皆高於500分 Bilingual reading literacy score above 500	學生中英雙語閱讀成績高於566分 Bilingual reading literacy score above 566
人數 No. of students	297	89
百分比 Percentage (%)	23.2%	7%

學生的性別與閱讀能力

「女生」在中英文閱讀的表現，均較「男生」為佳，並達顯著程度。

變項	學生人數 Students	2004中文 平均分*** Mean of Chinese Reading	2007中文 平均分*** Mean of Chinese Reading	2004英文 平均分*** Mean of English Reading	2007英文 平均分*** Mean of English Reading
女生 Girls	2,157 (2004') 642 (2007')	539	573	388	432
男生 Boys	2,172 (2004') 638 (2007')	525	558	374	414
差異 Girls - Boys	N/A	14	15	14	18

*** 變項之間有顯著分別(statistically significant between variables), $p < .001$

提升英文閱讀能力的方法

- 提升學生英文閱讀能力的活動包括：
 - 學生向家人大聲朗讀
 - 聽家人向學生大聲朗讀
 - 學生和朋友討論正在閱讀的讀物
 - 學生和家人討論正在閱讀的讀物
 - 學生為了興趣而在學校以外看書
 - 學生因為想學會一些東西而看書
 - 在學校以外看電視的節目和在學校以外看的影音節目

提升英文閱讀能力的方法

- 上課時，英文教師的教學策略主要：
 - 學生在全班同學面前大聲朗讀英文
 - 學生默讀或閱讀自己選擇的書本
 - 其他同學大聲朗讀時，學生也跟着他們安靜地閱讀英文

- 教師採用這些策略愈多，學生的英文閱讀成績愈佳。

提升英文閱讀能力的方法

- 提升學生英文閱讀能力的讀物包括：
 - 看英文故事書或小說
 - 看英文報紙
 - 看一些解釋事物的英文書
 - 看英文指引或說明書
 - 看英文雜誌
 - 看電視螢幕上的英文字幕和閱讀英文歌詞

提升英文閱讀能力的方法

建議不限於朗讀，可以包括其他閱讀策略，如：

- 運用圖畫去幫助了瞭解內容
- 推敲新詞彙的意思
- 認識不同體裁的特色
- 將閱讀內容與日常生活經驗結合
- 評價及欣賞文章的內容及寫作手法

功能性閱讀



15歲學生的閱讀能力表現

- 學生能力國際評估計劃 HKPISA 2006
- PISA 2001+: 510分
- PISA 2003: 525分
- PISA 2006: 536分
- 2006年，香港15歲學生的中文閱讀能力排名全球第三

15歲學生的閱讀能力表現

- 在家裏，家長和子女有較多的社會性及教育性的討論，對閱讀能力有正面的影響
- 男生的閱讀能力，大大落後於女生

香港社會的變化

殖民地時代	回歸後
<ul style="list-style-type: none">□仍視英語為升學與就業的最重要語言	<ul style="list-style-type: none">□殖民地時代的語文觀念還未改變，但實際上中英兼擅是必須的
<ul style="list-style-type: none">□本港的高等學府以英語教學	<ul style="list-style-type: none">□本港的高等學府以英語教學□香港學生除了本地的大學外，可入讀內地的高等學府
<ul style="list-style-type: none">□就業方面，大學生可在本地及海外工作	<ul style="list-style-type: none">□現在，香港超過一半的大學畢業生要到中國內地工作□其他的工作，也要與內地機構有緊密的連繫
<ul style="list-style-type: none">□過往的中文科只著重於文藝語言	<ul style="list-style-type: none">□除文藝外，更需要專業中文

中文的重要性

- 中國的國力與國際地位日益提高，學習漢語熱不斷升溫。
- 目前全世界有100多個國家的2500多所大學在教授漢語，學生人數已超過3000萬人，「對外漢語教學」正面對前所未有的機遇。

-
- 很多國家的中小學，也開始教授學生學習漢語為第二語言(TCSL)；
 - 美國現時需要四千位老師教授中文；
 - 在美國、英國等地方，中文亦是入讀大學的其中一個學科

香港學生的雙語能力要求

- 升學：英文和中文
- 就業：與中國有關的工種，需要中文和英文

雙語閱讀



模式一：雙語閱讀

生物科閱讀 (或 跨學科知識)

第一節課 中文教學	第二節 課 中文教 學	第三節 課中文 教學	第四節課 □閱讀相同概念的英語參考資料
--------------	----------------------	------------------	----------------------------

模式二：雙語閱讀

- 在課堂的首 30-35分鐘：以中文教授主要內容；
- 餘下的 5-10 分鐘：以英文教授重要的詞彙
- 回家閱讀相關英文的資料

模式二：雙語閱讀

一節課 (40分鐘)

中文授課
(30-35分鐘)

英語授課
(5-10分鐘)

模式三：雙語閱讀

- 在同一的主題下，按不同的課題內容，閱讀中文或英文的資料
- 根據課題內容決定
- 以學習「地震」為題：
 - 介紹海地地震，閱讀英文的資料；
 - 了解中國地震，則閱讀中文材料

模式三：雙語閱讀

- 在同一各題材下，進行雙語閱讀。例如在「通識」的課堂上，研究國際時事，可以閱讀英文材料；關於中國第主題，則閱讀中文材料，再參考以英文寫作的資料。

模式四：雙語閱讀同一材料

- 與中國時事相關的主題，例如通識教學的主題，可先觀看中文電視新聞，然後再看英文電視新聞

模式五：閱讀不同的語言版本的名著（中文及英文對讀）

- 世界文學作品《咆哮山莊》艾蜜莉·勃朗特
- World Literature “Wuthering Heights” by Emily Bronte

- 世界文學作品《老人與海》海明威
- World Literature “The Old Man and the Sea” by Hemingway, Ernest

總結

- 香港學校在閱讀的課程、教材、教法上，表現卓越
- 香港學生的閱讀能力表現，在國際有前列排名
- 溫馨提示：其他國家及地區，努力提升和培養學生的閱讀能力，各國都不停努力發展